

УДК: 796.011

DOI: 10.25629/НС.2022.10.10

## МЕСТО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММАХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗАХ СТРАН СКАНДИНАВСКОГО РЕГИОНА

Колтан Е.В.<sup>1</sup>, Пахомова Е.А.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Балтийский федеральный университет имени И. Канта

<sup>2</sup>Московский университет МВД имени В.Я. Кикотя

**Аннотация.** В статье обсуждаются современные тенденции высшего образования в странах Скандинавского региона, представляя результаты исследования использования английского языка, представленных в Декларации о языковой политике Северных стран. Результаты показывают, что английский язык используется в академических целях, связанных с конкретной изучаемой дисциплиной, а также уровнем обучения студентов (бакалавриат или магистратура). Они также указывают, что в естественных науках использование английского языка является прагматичной реальностью как для преподавателей, так и для студентов, тогда как в гуманитарных и социальных науках английский обычно используется в качестве дополнительного или вспомогательного языка параллельно со скандинавскими языками.

**Ключевые слова:** иностранный язык, страны Скандинавские региона, высшее образование.

Страны Скандинавского региона, в которых проживает миллионы людей, включают в себя три национальных государства, расположенных с запада на восток: Норвегию, Швецию и Финляндию. Скандинавские страны имеют много общего в социально-историческом, культурном и политическом плане [5, 6]. Они были связаны друг с другом в различных сочетаниях на протяжении всей истории и в социально-политическом плане основаны на «скандинавской модели», которая стремится сбалансировать капитализм и социализм посредством сильного государства и ценностей, основанных на благосостоянии, эгалитаризме и уважении прав человека [6].

В лингвистическом отношении скандинавские страны, как и большинство современных европейских национальных государств, довольно однородны, несмотря на большое и растущее присутствие языков меньшинств, которое, по оценкам, составляет около 200 [3]. В дополнение к этому существуют языки коренных народов с официальным статусом языков меньшинств в некоторых частях Северного региона: саамские языки, меанкиели (финский язык долины Торне), цыганский язык, идиш, язык квенов, немецкий язык и различные скандинавские языки жестов [3].

Что касается официальных языков, де-факто или де-юре, официальными скандинавскими языками являются норвежский в Норвегии, шведский в Швеции и финский и шведский в Финляндии [3]. Все национальные языки (кроме финно-угорского языка финского) имеют германское происхождение, что синтаксически, лексически и морфологически делает их весьма близкими к английскому языку.

С точки зрения открытости лингвистическому влиянию английского, исследования выявили существенные различия между скандинавскими странами [3]. Это влияние было измерено эмпирически как межнациональные сравнения количества заимствованных слов из английского языка в газетных корпусах и опросы населения в целом. Пока еще неясно, как эти выводы об открытости английскому языку применимы также и к университетскому контексту [4].

Широкое использование этого иностранного языка во всем мире имеет национальные последствия для изучения иностранных языков в странах Скандинавского региона. Следует отметить, что английский язык имеет высокий статус в Норвегии, Швеции и Финляндии. Он является языком обучения по многим предметам как в университетах, так и в школах. Поэтому

студенты занимаются изучением английского языка как в учебные часы, так и в свободное время. Знание же английского языка широко распространено и по международным стандартам является относительно высоким, и оно развивалось на протяжении всего периода после Второй мировой войны в образовательных системах Северных стран [4].

Уровень владения английским языком в скандинавских странах высок, и некоторые наблюдатели связывают сравнительно высокий уровень владения английским языком с практикой субтитров, а не дублирования телепрограмм [4]. А также с текущим выпуском американских и британских телесериалов и документальных фильмов государственные и коммерческие телеканалы практически проводят непрерывный курс разговорного английского языка [4].

В последние годы университеты по всей Европе все чаще используют английский язык на различных уровнях обучения. Эта тенденция была вызвана рядом факторов, включая реализацию Болонского процесса, целями которого являются повышение возможностей трудоустройства европейских граждан, а также расширение привлекательности и конкурентоспособности европейского высшего образования. Другой причиной был приток иностранных студентов, для которых английский язык служит средством обучения, и их международный обмен [2].

Следует отметить, что Финляндия, Швеция и Норвегия являются участниками общеевропейского «болонского процесса», который направлен на создание Европейского пространства высшего образования (ЕПВО) и установление более тесных связей между европейскими странами, в частности, в деле развития и укрепления их интеллектуального, культурного, социального, научного технологического потенциалов, на стандартизацию этапов получения высшего профессионального образования в странах Европейского Союза (ЕС) [2]. Поэтому финские, шведские и норвежские национальные учебные программы по подготовке специалистов по физической культуре вдохновлены европейскими тенденциями и Общоевропейскими компетенциями владения иностранным языком (CEFR), в частности, с их практическими умениями и навыками [4].

В современных университетах Скандинавских стран английский считается академическим лингва-франка (*lingua franca*) (язык межэтнического общения) и языком международного общения по умолчанию. Поэтому использование этого иностранного языка финских, норвежских и шведских университетах за последние годы значительно выросло [5].

Английский язык является неотъемлемой частью учебных программ подготовки специалистов по различным направлениям в Финляндии, Швеции и Норвегии. Он также является обязательным предметом с большим количеством учебных часов. Поэтому нынешние учебные программы этих стран гласят, что владение данным иностранным языком имеет жизненно важное значение для обучения высоко квалифицированных профессионалов, которые должны использовать английский язык на высоком уровне в качестве основного средства их международного общения [5].

Изменение статуса английского языка с языка простого международного общения на язык обучения и научного исследования в скандинавских университетах привело к тому, что в 2006 г. министры образования и культуры Северных стран – Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции – опубликовали Декларацию о языковой политике Северных стран (*Deklaration om nordisk språkpolitik*) [3], которая содержала целый раздел, посвященный «параллельному использованию» английского и одного или нескольких скандинавских языков в исследованиях и в высшем образовании. Т.е. параллельное использование языка здесь относится к одновременному использованию нескольких языков в одной или нескольких областях, ни один из языков не отменяет и не заменяет другой; они используются параллельно [3]. Поэтому английский язык в высших учебных заведениях Швеции, Финляндии и Норвегии широко используется и как язык учебников и других публикаций, и как язык обучения.

Хотя данная декларация не имеет обязательной юридической силы, министры Северных стран должны попытаться в конечном итоге достичь ее долгосрочных целей [3]. Ее можно рассматривать как консолидацию усилий в области языковой политики в отдельных национальных государствах, которые развивались параллельно и во взаимодействии друг с другом.

Следует отметить, что многие скандинавские университеты к настоящему времени официально приняли данную политику параллелизма, как это рекомендовано в данной Декларации, а также в правовых документах Финляндии, Норвегии и Швеции на национальном и наднациональном уровнях [3].

Официальными государственными языками в Финляндия являются финский и шведский языки, которые имеют одинаковый статус и определяются как (единственные) родные языки в стране. Другим языкам в Финляндии – три саамских языка (северносаамский, скольт-саамский и инари-саамский), на которых говорят в Финляндии, – дан статус коренных или исконных языков [1].

В Финляндии существуют 14 университетов, девять из которых по законодательству являются финноязычными, два – шведскоязычными и три – двуязычными. Аналогичная ситуация и в политехническом секторе, где большинство вузов используют финский язык. И основными языками обучения и экзаменов являются финский, шведский или оба, однако университеты имеют право использовать другие языки в обучении [1].

В финской академической среде доминирует роль английского языка. В финских вузах существуют множество программ мобильности для студентов, преподавателей и исследователей, а международный обмен студентами из Финляндии и в Финляндию также постоянно растет [1].

В стране также идет продвижение политики многоязычия и мультикультурализма, которые поддерживаются Министерством образования Финляндии. Эта политика способствует повышению академической мобильности, качества обучения и понимания значения языков и культур, а также поддерживает сотрудников в решении задач интернационализации финского высшего образования. При этом отличное знание иностранных языков является одна из ключевых компетенций в области интернационализма [1].

Финская политика интернационализации высшего образования направлена на создание международных учебных программ как с целью привлечения иностранных студентов, так и для поддержки «интернационализации дома» местных студентов [1]. Это привело к тому, что сейчас существует тенденция предлагать все больше и больше магистерских программ как на национальных языках, так и на английском языке. Поэтому английский язык является на практике единственным языком международных программ получения степени в Финляндии.

С усилением Болонского процесса, растущее международное сотрудничество университетов Финляндии все больше увеличивает нагрузку на язык обучения. Английский язык увеличил свою долю в качестве языка обучения, ранее доминировавшего среди местных скандинавских языков.

Что касается Норвегии, официальными языками являются две языковые разновидности, букмол и нюнорск, которые стандартизированы и используются в обществе параллельно. Государственная языковая политика, разработанная Норвежской ассоциацией высших учебных заведений и существующая в секторе высшего образования Норвегии, направлена на защиту норвежского языка от угрозы со стороны английского языка, который становится все более востребованным в стране [6].

В норвежской государственной политике в области высшего образования говорится, что язык обучения в университетах и колледжах должен быть норвежским. А для достижения целей развития компетентности в предметах на английском языке среди норвежскоязычных студентов или для интеграции студентов, говорящих на иностранном языке, языком обучения также может быть английский [6].

Она рекомендует, чтобы первые два года на уровне бакалавриата занятия проводились на норвежском языке, а обучение на английском языке приносило пользу как норвежским, так и иностранным студентам, начиная с третьего года, поскольку многие мероприятия по обмену студентами происходят на третьем курсе [6]. Также рекомендуется чтобы курсы, выбранные для преподавания на английском языке, тщательно отбирались заранее либо на основе постоянно большого числа иностранных студентов, либо как средство развития навыков английского языка у норвежских учащихся [6].

Поэтому в высших учебных заведениях норвежский язык используется как основной язык преподавания, управления и повседневной деятельности университетов. Английский же язык используется в качестве основного языка научных публикаций на международном уровне, в качестве языка преподавания для международного мобильного студенческого сообщества и для интеграции студентов, говорящих на иностранных языках.

Программы подготовки бакалавров используют, норвежский как основной язык обучения, хотя в них и есть некоторое модули на иностранном языке. Также существует широко распространенная практика переключения с норвежского языка на английский, если на программу подготовки зачисляется один или несколько студентов, не говорящих по-норвежски [6]. Магистерские же программы обучения в норвежских университетах в основном преподаются на английском языке, при этом другие иностранные языки практически не используются в качестве средств обучения [6].

Согласно Закону о языке 2009 г., в Швеции как в многоязычном государстве основным государственным языком является шведский язык. Его положение как национального языка воспринимается как должное и политиками, и населением в целом. Он исторически является сильным национальным языком с богатыми литературными и культурными традициями. Поэтому его используют во всех государственных и частных сферах в стране [7].

За последние годы английский язык завоевывает все более прочные позиции на международном уровне. Он широко используется в Швеции в тех сферах деятельности, в которых ранее преобладал шведский. Его влияние в Швеции увеличивается, потому что происходит вторжение английского языка в определенные области общественной жизни, где шведский язык теряет свои позиции. Все это привело к тому, что английский язык признан огромной лингвистической проблемой и реальной угрозой для шведского языка [7].

Положение шведского языка как основного национального языка подкрепляется государственной идеологией, где написано, что шведский язык является официальным языком большинства, объединяющим шведское общество [7]. Основной задачей языковой идеологии в Швеции, принятой Советом по шведскому языку, является сохранение единства лингвистического рынка в эпоху глобализации, но без давления на язык, подчиненные шведскому в национальной иерархии [7]. Она стремится укрепить и сохранить статус шведского языка, поощряет использование шведского языка как основной язык в государственном управлении, в потребительской сфере, в культуре и средствах массовой информации. Она также укрепляет позиции шведского языка в сфере образования и последующей подготовки журналистов и сотрудников по вопросам информации [7].

В высшем образовании Швеции основными языками обучения являются шведский и английский. Одна из целей образовательных программ в шведских университетах и других высших учебных заведениях состоит в том, чтобы студенты приобрели способность обмениваться знаниями в своих областях специализации как в национальных, так и в международных связях, как в устной, так и в письменной форме, и для различных целевых групп. Для этого шведские университеты и другие высшие учебные заведения используют английский и шведский языки в обучении и в научных исследованиях [6].

В Швеции использование и распространение английского языка сильно различаются в зависимости от области обучения и уровня образования (бакалавриат или уровень магистра). Уровень владения английским языком также варьируется от учебного курса и от учебного заведения, в котором преподаётся данный образовательный курс.

Около 20% всех курсов и учебных программ в Швеции используют английский язык в качестве средства обучения. При этом английский язык более распространен при обучении техническим и естественным наукам, чем гуманитарным и юриспруденции. Преподаватели естественных наук чаще используют английский язык чаще на лекциях, чем на семинарах и лабораторных работах и практикумах, в то время как работники гуманитарной сферы используют английский язык чаще на семинарах, чем на лекциях [7].

Следует отметить, что такая языковая практика в шведском высшем образовании не связана с определенным контекстом или ситуацией как таковой, а зависит от того, что говорят и делают студенты и преподаватели на занятиях и вне их.

Обучение на английском языке по определению не означает, что английский язык является единственным используемым языком; другие языки также используются в связи с обучением. В частности, шведский занимает особое положение как язык большинства и окружающего общества [7].

Английский в первую очередь ассоциируется со студентами по обмену и используется в качестве лингва-франка во взаимодействии, включая участников с разными родными языками: на занятиях в группе, в рабочих ситуациях и т. д. Английский язык в основном используется, когда в учебном классе присутствуют иностранные студенты по обмену, которые имеют проблемы со знанием шведского языка [7]. Однако во взаимодействиях, включающих только шведскоязычных участников, шведский язык используется по умолчанию. Студенты говорят по-шведски в ситуациях групповой работы, включая только шведов: в обсуждениях в малых группах в классе и вне класса [7]. Поэтому использование английского языка в качестве средства обучения параллельно со шведским, вероятно, будет продолжаться в неопределенном будущем, не в последнюю очередь для того, чтобы шведские университеты могли конкурировать на международной арене.

Согласно отчету 2015 года [1], посвященному роли английского языка в высшем образовании и научных исследованиях, с 1950-х годов в Норвегии, Швеции и Финляндии английский становится все более доминирующим в качестве языка диссертаций по умолчанию, также почти две трети (65%) всех магистерских программ преподавались на английском языке. В заключение, в отчете рекомендуется, чтобы использование параллельных языков было ключевой целью как в сфере обучения, так и в исследованиях, чтобы университеты скандинавского региона могли успешно работать в интернационализированном образовательном мире [2].

Интернационализация образования пришла в Швецию, Норвегию и Финляндию в то время, когда скандинавское общество смиряется очень высоким уровнем иммиграции внутри страны. Переход стран Скандинавского региона в значительной степени от однородных к этнически разнообразным многокультурным обществам был отнюдь не легким и далеко не всеми приветствовался всеми слоями населения [3]. Таким образом, можно предположить, что на дебаты о языке в скандинавском высшем образовании повлияли как минимум два потока влияния: первый извне в виде транснационального притока студентов в Швецию, Финляндию и Норвегию из других стран; и второй, изнутри, через увеличивающееся разнообразие их собственных студентов.

В университетах обучается большая часть населения, и они в равной степени предоставляют ресурсы как производственным компаниям, так и государственному сектору. В обществах, столь же лингвистически однородных, как скандинавские страны, и в которых национальные языки играют такую фундаментальную роль в качестве национальных и этнических эмблем, эти функции обычно лучше выполняются на местном языке (языках), чем на международных языках. И обычно преподаватели, студенты университетов и окружающее общество, в котором будет работать будущий кандидат, говорят на одном и том же родном языке. Только по соображениям коммуникативной простоты для большинства обычно предпочтительнее использовать национальный язык.

Говоря об интернализации скандинавских университетов, важно признать, что существовало и остается характерное разделение между естественными, техническими и медицинскими науками, а также гуманитарными и социальными науками [3]. Мало того, что английский язык более широко используется в естественных науках, чем в гуманитарных, существует также тенденция, вообще говоря, к тому, что язык в естественных науках истолковывается инструментально, тогда как в гуманитарных науках он может рассматриваться как неразрывно связанный с предметом изучения.

Роль интернационализации уже давно является отличительной чертой исследований в рамках естественных наук. Интернационализация была средством, направленным на производство знаний в универсалистской области [4]. В гуманитарных науках национальные языки остались более сильными и широко распространенными в качестве компонентов университетских исследований, а также средств массовой информации, с помощью которых результаты исследований доводятся до аудитории [5].

Есть также некоторые области исследований, которые не вовлечены в этот процесс интернационализации образования, и это такие области, как право, которое в основном связано с местными предметами (международное право является растущей, но все еще лишь небольшой частью юриспруденции), а также национальная история и литература [5].

Становится очевидным, что английский язык постепенно стал наиболее часто выбираемым языком для академических публикаций в скандинавских странах [4]. Это процесс начался довольно давно, когда-то между двумя мировыми войнами. В то время как различные европейские языки занимали положение наиболее распространенных языков для академических публикаций в различных областях (французский язык для лингвистики и математики, немецкий для биологии и химии), но в течение второй половины XX века английский занял практически все их. Однако последним исключением, вероятно, является преобладание русского языка в китайской лексикографии во второй половине XX века [5]. Хотя следует отличать этот процесс, когда английский язык взял на себя роль языка академических публикаций вместо других международных языков, таких как немецкий и французский, от родственной, но отдельной тенденции использования английского языка вместо местных национальных языков в академических публикациях [4].

Следует отметить, что сегодня на английском языке публикуется всё больше скандинавских ученых, чем сто лет назад. Чтобы исследования стали актуальными как на международной арене научного сотрудничества, так и на местной арене, исследователи и преподаватели должны использовать и международный академический лингва-франка в глобальном академическом контексте, и местные языки и местные дискурсы в национальном контексте [4]. Другими словами, их научная работа должна не только демонстрировать честность и проницательность, но и доказывать свою актуальность как для национальной общественности, так и для международной аудитории. В качестве доказательства этого можно привести многих ученых, которых используют в качестве экспертов на национальных телеканалах и в национальных газетах по всему миру [4].

Поскольку для многих научные материалы исследований, доступные на других языках, кроме английского, недоступны, ученые и исследователи склонны игнорировать этот материал или даже не осознают, что он вообще существует. И для того, чтобы ученые могли принимать участие в международных дискуссиях в своей области, они должны писать свои научные статьи на английском языке для международной арены [4]. А если «международная арена» определяется как то, что происходит и доступно на английском языке, очевидно, что для того, чтобы выйти на эту международную арену, необходимо публиковаться только на английском языке [5]. Так как транснациональная академическая деятельность не на английском языке и иностранные публикации на других языках, кроме английского (даже на других скандинавских языках), не считаются действительно международными [5].

К настоящему времени известно, что английский язык используется в скандинавских университетах в гораздо большей степени, чем это было пару десятилетий назад. Его роль как академического лингва-франка неуклонно растет во всем мире и в настоящее время не оспаривается.

В скандинавских университетах английский язык широко используется для набора студентов и преподавателей из-за рубежа, для международного сотрудничества. И многие университеты Финляндии, Норвегии и Швеции также рекламируют свои курсы и программы как преподаваемые на английском языке, что является еще одной попыткой выйти на прибыльный студенческий рынок. Они проводят маркетинг многих образовательных курсов как англоязычных не

только для привлечения иностранных студентов к себе, но и для привлечения местных студентов, желающих получить более «интернациональное» образование, т.е. учиться в поликультурной среде и улучшить свой английский язык, навыков и культурной осведомленности [1].

Хотя английский язык стал лингва-франка в международной академической сфере, а интернационализация и многоязычие часто понимаются как использование английского языка для исследований и обучения, его доминирование в академических целях противоречит европейской политике, продвигающей многоязычие как одну из целей Европейского Союза [3].

Рассмотрев системы высшего образования в странах Скандинавского региона, а также место иностранных языков в обучении и в исследованиях этих стран, можно отметить, что существует тесная связь между интернационализацией высшего образования скандинавских стран и использованием ими английского языка в качестве средства обучения.

Решающим фактором распространения английского языка как академического лингва-франка стали тенденция к интернационализации высшего образования скандинавских стран, стремление скандинавских университетов подтвердить свой международный статус за счет привлечения как можно большего числа иностранных студентов, исследователей и преподавателей.

С постоянно растущей международной мобильностью сотрудников и студентов, с увеличением количества прибывающих или уезжающих транснациональных студентов и работающих иностранных преподавателей английский язык в скандинавских странах становится языком внутреннего общения и даже рассматривается как язык управления. Он помогает решить многие проблемы общения, вызванные притоком транснациональных студентов в финские, норвежские и шведские университеты, так как практически все скандинавы хорошо владеют английским языком и могут без проблем изъясняться на нём. Поэтому можно сказать, что английский в гораздо большей степени является мировым языком в скандинавских странах, чем во многих других частях Европы

### **Библиография**

1. Altbach, P. G. & Knight, J. (2020). The internationalization of higher education: motivations and realities. *Journal of Studies in International Education*, 11.
2. Bologna Declaration (1999). The European Higher Education Area: Joint declaration of the European Ministers of Education convened in Bologna on the 19th of June 1999. [Bologna], Università degli Studi di Bologna.
3. *Deklaration om nordisk språkpolitik* [Declaration on Nordic Language Policy] [DNS] (2007). Copenhagen: Nordisk Ministerråd [Nordic Council of Ministers].
4. Hultgren, A.K. (Forthcoming). English as an international language of science and Nordic terminology: A cross-national survey of attitudes and practices. In A. Linn, N. Bermel, G. Ferguson & C. Hadjidemetriou (Eds), *Attitudes towards English in Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter.
5. Östman, J.-O. & Thøgersen, J. (2019). Language attitudes and the ideology of the Nordic. *International Journal of the Sociology of Language*.
6. Vikør, L. S. (2015). *The Nordic languages: Their status and interrelations*. Oslo: Novus.
7. Svenska språknämnden. (2004). *Engelskan i Sverige. Språkval i utbildning, arbete och kulturliv* [English in Sweden. Language choice in education, work and culture]. Stockholm: Norstedts.

**THE PLACE OF A FOREIGN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATION PROGRAMS  
IN UNIVERSITIES OF THE COUNTRIES OF THE SCANDINAVIAN REGION**

**Koltan E.V.<sup>1</sup>, Pakhomova E.A.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Immanuel Kant Baltic Federal University

<sup>2</sup>Moscow University of the Ministry of Internal Affairs named after V.Ya. Kikotya

**Abstract.** The article discusses current trends in higher education in the countries of the Scandinavian region, presenting the results of a study of the use of the English language, presented in the Declaration on the language policy of the Nordic countries. The results show that English is used for academic purposes related to the specific discipline being studied, as well as the level of students' education (bachelor's or master's). They also point out that in the natural sciences, the use of English is a pragmatic reality for both teachers and students, while in the humanities and social sciences, English is usually used as an additional or auxiliary language in parallel with the Scandinavian languages.

**Key words:** foreign language, Scandinavian countries, higher education.